

신주쿠뉴스

新宿ニュース

제 21 호

2010년 6월 25일 발행
 발행 신주쿠 지역문화부 문화관광국제과
 전화 : 03-5273-3504
 FAX : 03-3209-1500
 우 160-8484 도쿄도 신주쿠 카부키초 1-4-1



외국어판 홈페이지 <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/>
 각 담당부서에 문의할 경우는, 일본어로 문의하시기 바랍니다

신주쿠에서 즐기는 여름 축제

카구라자카 축제

과리 시장

7월 21일(수) · 22일(목) 오후 5시 30분 ~ 10시
 주홍색 열매가 선명한 과리 화분의 판매와 납량 비어 가든 등이 열립니다. 유카타 입어보기 서비스와 카구라자카 거리 걷기 안내 서비스도 있습니다.

아와 오도리 (춤)

7월 23일(금) · 24일(토) 오후 7시 ~ 9시
 사미센과 피리, 큰 북의 경쾌한 연주에 맞춰 약 15행렬(수십 명의 그룹)이 언덕을 춤추며 행진합니다.
장소 카구라자카 도오리 (거리)
문의 카구라자카 도오리 상점회 사무소 03-3268-2802
<http://www.kagurazaka.in/matsuri/index.html>



야쿠오우지 야나기초 칠석 축제

7월 4일(일) 오후 1시 ~ 5시

길이 430m의 거리에는 칠석에 빼놓을 수 없는 큰 대나무 가지에 소원을 적은 탄자쿠(직사각형의 나무판이나 메모지)를 장식합니다. 그곳을 연례 행사인 삼바 퍼레이드가 가두 행진을 펼치며 삼바의 본고장에서나 볼 수 있는 춤을 선보입니다. 길거리에는 금붕어 잡기, 야키소바, 요요 등 많은 간이 판매점이 늘어섭니다.

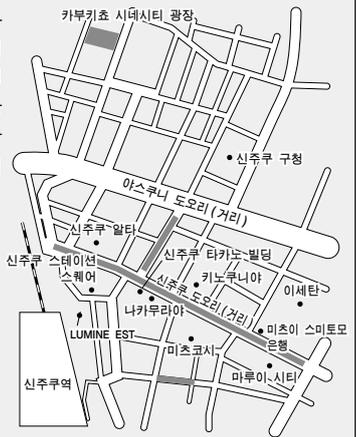


장소 가이엔 히가시 도오리 (야나기초 교차로 ~ 나카노초 교차로)
문의 야쿠오우지 · 야나기초 칠석 실행위원회 03-3353-1461

신주쿠 에이사 축제

7월 31일(토) 오후 1시 30분 ~ 9시 (예정)

본고장 오키나와를 비롯하여 구내와 인근 지역에서 모인 1,000명이 넘는 에이사팀이 출연합니다. 다채로운 색상의 의상을 입은 무용수들이 큰 북에 맞춰 춤추는 모습은 박진감이 넘칩니다.



장소 신주쿠 도오리 (거리), 카부키초 시네시티 광장 외

외국인 여러분에게 필요한 정보를 준비했습니다!

신주쿠구에서는 구청에서 받을 수 있는 서비스의 안내와 알림, 신주쿠구 일본어교실과 국제 교류 이벤트 정보 등 외국인 여러분에게 필요한 정보를 한 곳에 모아 제공하고 있습니다. 구청 본청사 1층 외국인 등록 대기 코너 또는 '신주쿠 다문화 공생 플라자(4면)'를 꼭 방문해 주십시오.

다음 호는 2010년 9월에 발행할 예정입니다. 구청, 신주쿠 다문화 공생 플라자, 출장소, 도서관 등 각 공공시설에서 배포하고 있습니다.



자녀와 함께 무더위를 피하자! ~ 신주쿠의 물과 녹음의 명소 ~



일본의 여름은 매우 더워서 어린이들에게는 물놀이가 즐거운 계절입니다. 신주쿠는 고층 빌딩과 변화가의 이미지가 강하지만, 사실은 어린이와 함께 부담 없이 놀 수 있는 물과 녹음의 명소가 많이 있습니다. 자녀와 함께 무더위를 피하러 나가보지 않겠습니까?

1 세세라기노 사토 (카미 오치아이 1-1)

공원 내에 시냇물이 흘러 어린이들에게는 절호의 놀이터입니다. 잔디 광장도 있으므로 도시락을 가지고 가는 것도 좋습니다. 운동시설과 미끄럼틀 등의 놀이기구도 즐길 수 있습니다.



개장시간 오전 9시 ~ 오후 6시 (11월 ~ 3월까지 오후 5시까지), 월요일 휴무 (공휴일인 경우는 화요일 휴무)
교통 세이부 신주쿠선 '시모 오치아이' 역에서 도보 3분

2 오토메야마 공원 (시모 오치아이 2-10)

도심에서는 좀처럼 볼 수 없는 천연 샘물이 솟는 공원으로 이 샘물을 이용해서 반딧불이를 사육합니다. 공원 내 연못에서는 잉어와 거북이가 많이 살고 있고 흰뺨 검둥오리도 어린이들 교육에 이용하고 있습니다. 또한 전망대에서는 타카다노바바를 한눈에 바라볼 수 있습니다.



개장시간 오전 7시 ~ 오후 7시 (10월 ~ 3월은 오후 5시까지)
교통 JR · 도쿄 메트로 토우자이선 · 세이부 신주쿠선 '타카다노바바' 역에서 도보 7분

3 토야마 공원 하코네야마 지구 (토야마 2·3)

구내에서 제일 표고가 높은 하코네야마 (44.6m)의 정상은 신주쿠의 고층 빌딩을 한눈에 바라볼 수 있는 최적의 장소입니다. 넓은 공원 내에는 물놀이를 할 수 있는 칠봉칠봉 연못을 비롯하여 시냇물 광장, 운동시설 등이 있습니다.



기간 (칠봉칠봉 연못) = 7월 하순 (예정) ~ 8월 31일 (화) 까지 오전 10시 30분 ~ 오후 3시 30분 (우천 시 중지)
교통 도쿄 메트로 토우자이선 '와세다' 역에서 도보 15분, 도쿄 메트로 부도심선 '니시 와세다' 역에서 도보 8분



4 신주쿠 쥬오우 공원 (니시 신주쿠 2-11)

도청에 인접해 있고 고층 빌딩들 사이에서 오아시스의 역할을 하고 있습니다. 매년 여름에는 칠봉칠봉 연못에서 어린이들의 환호성이 울려 퍼집니다. 또한 '시라이토 폭포'와 웅장한 '나이아가라 폭포'도 꼭 봐야 할 명소입니다.



기간 (칠봉칠봉 연못) = 7월 10일 (토) ~ 9월 7일 (화) 오전 11시 ~ 오후 4시 (우천 시 중지)
교통 JR '신주쿠' 역에서 도보 10분, 도영 지하철 오오에도선 '토쇼 마에 (도청 앞)' 역에서 도보 5분

5 미나미 모토마치 공원 (미나미 모토마치 20)

깨끗한 물이 흐르는 칠봉칠봉 연못이 있고 정각이 되면 돌기둥에서 안개 형태의 물이 나오도록 되어 있습니다. 걸어서 가까운 곳에 지역 육아지원센터 후타바가 있으므로 놀다가 지치면 들러 휴식을 취할 수 있습니다.



기간 (칠봉칠봉 연못) = 4월 하순 ~ 10월 하순까지 오전 10시 ~ 오후 4시
교통 JR 도쿄 메트로 마루노우치선 · 난보쿠선 '요츠야' 역에서 도보 7분, JR '시나노마치' 역에서 도보 5분

6 토즈카 지역센터 (타카다노바바 2-18-1)

올해 2월 27일에 오픈한 커뮤니티 시설입니다. 1층 로비에는 길이 4.3m의 대형 수조가 설치되어 있으며, 센터에 인접한 칸다강의 물고기를 관찰할 수 있습니다. 3층의 '칸다강 후레아이 코너'에서는 칸다강의 역사와 동식물 등을 사진·영상·모형 등으로 소개하고 있으므로 즐거운 배움의 장소로 활용할 수 있습니다. 센터의 개관시간 내에 자유롭게 견학할 수 있습니다.

개관시간 오전 9시 ~ 오후 10시
휴관일 2월 · 5월 · 8월 · 11월의 둘째 주 일요일, 연말연시 (12월 29일 ~ 1월 3일)
교통 JR · 도쿄 메트로 토우자이선 · 세이부 신주쿠선 '타카다노바바' 역에서 도보 3분

어린이 수당 신청은 신속히 (신청 방법 안내)

2010년 4월 1일 현재, 어린이 수당의 대상이 되는 자녀가 있는 세대의 세대주에게 2010년 4월 16일에 '어린이 수당 수속 관련 통지서'를 송부했습니다. 통지서를 받지 못한 경우에는 아래 연락처로 문의해 주십시오.

원칙적으로 2010년 3월 31일 현재, 아동 수당을 받고 있는 분(현황 신고서를 제출하지 않은 분과 지급 정지 중인 분은 제외)은 자동으로 어린이 수당으로 전환되므로 신청할 필요가 없으며, 추후 인정 통지서를 보내 드립니다.

또한 '2010년 4월 1일 이후 출생 및 전입'은 위 대상에서 제외되므로 원칙적으로 사유 발생일(출생일 또는 전입일)을 포함해서 16일 이내에 어린이 수당을 신청해 주십시오.

■수급 자격

신주쿠구에 거주하는 분으로 다음의 요건을 만족하는 분

●신주쿠구에서 외국인 등록을 마친 분

* 단, 체류 자격이 '단기 체류' 및 '홍행'인 분, 체류기간이 1년 미만인 분, 일본 국내의 생활 근거지로서 실질적인 면모를 갖추고 있지 않다고 인정된 분은 대상에서 제외됩니다.

●15세가 된 후 처음으로 맞이하는 3월 31일까지의 아동을 양육하고 있는 분

*신청자는 부모님 중 소득이 높은 분이 대상입니다.



■수당 금액

지급 대상 자녀 1명당 월 13,000엔

■어린이 수당 신청

신청 시에는 수속에 필요한 서류가 있습니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

어린이가정부 어린이서비스과
어린이 의료·수당계
【구청 본청사 2층 14번 창구】
☎ 03-5273-4546

오오쿠보 도서관

다문화 서비스가 잘 갖추어져 있습니다

오오쿠보 도서관에서는 다문화 서비스 전문 도서관을 목표로 다음과 같은 활동을 펼치고 있습니다. 또한 4월부터는 화요일에서 토요일까지 개관시간이 오전 9시부터 야간 9시 45분으로 확대되었습니다. 꼭 한번 방문해 주십시오.

문의 오오쿠보 도서관 (신주쿠구 오오쿠보 2-12-7)

☎ 03-3209-3812

■다문화 도서 코너

일본 문화와 외국 문화를 이해하는 데 도움을 드리기 위한 일본어와 외국어 서적을 확충해 나가고 있습니다. 또한 '이런 책이 있었으면!' 등과 같은 여러분의 의견·요청도 부탁드립니다.

■'책 찾기' 외국어 상담

중국어와 한국어 상담원이 책 찾기 상담에 대응하고 있습니다. 또한 오오쿠보 도서관에는 영어·중국어·한국어·이탈리아어 회화가 가능한 도서관 직원도 있습니다. 도서에 관해 불편한 사항이나 문의 사항이 있으시면 카운터에 문의해 주십시오.

【'책 찾기' 상담 일시】

한국어: 매월 첫째·셋째·다섯째 주 토요일 오후 1시~3시

중국어: 매월 둘째·넷째 주 토요일 오후 1시~3시

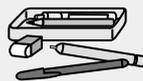
【상담 방법】

사전 예약은 필요 없습니다. 직접 카운터로 오십시오. 무료입니다.

■관내 외국어 표시

히라가나는 물론 영어, 중국어, 한국어로 알기 쉽게 관내를 표시하고 있습니다.

2011년 4월 구립 초·중학교 입학을 희망하는 분에게



일본에서는 초등학교 6년(만 6세~12세), 중학교 3년(만 12세~15세) 총 9년이 의무 교육으로 지정되어 있습니다. 외국인은 일본의 초·중학교에 취학할 의무는 없습니다. 다만 희망할 경우는 신청을 통해 입학할 수 있으며, 약 460명이 교육을 받고 있습니다.

또한 일본의 초등학교를 졸업하지 않으면 일본의 중학교에 입학할 수 없으므로 주의해 주십시오. 구립 초·중학교에 입학할 경우는 입학 신청을 해 주십시오.

초·중학교에 입학하는 신입 1학년을 대상으로 학교 선택 제도가 있으며, 통학 구역 외의 선택 가능 학교를 지원할 수 있습니다. 희망하시는 분은 학교 선택표를 신청 시에 드립니다.

9월에 초등학교, 10월에 중학교가 학교 공개일을 발표합니다. 이를 통해 실제 교육 현장을 견학할 수 있습니다. 일정 등 자세한 내용은 문의해 주십시오.

【초등학교 입학 대상자】 2004년 4월 2일~2005년 4월 1일에 출생한 분

【중학교 입학 대상자】 1998년 4월 2일~1999년 4월 1일에 출생한 분

【신청기간 (학교 선택표 제출기간)】

초등학교 입학은 9월 1일(수)~30일(목)

중학교 입학은 10월 1일(금)~10월 29일(금)

【신청 방법】

사전에 학교운영과에서 송부하는 '통지서'와 입학을 희망하는 본인과 보호자의 외국인 등록 증명서를 지참하여 교육위원회 학교운영과로 방문해 주십시오. 일본어를 할 수 없는 분은 일본어를 할 수 있는 분과 함께 방문해 주십시오.

【신청·문의】 학교운영과 ☎ 03-5273-3089

학습자 모집

신주쿠구 일본어교실 2학기

일상생활에 필요한 초급 일본어를 배웁시다! 각 교실별로 정원 미달인 경우는 수시로 참가할 수 있습니다.

대 상 입문 초급 레벨. 일상생활에서 일본어가 필요한 분. 단 중학생 이하인 분은 참가할 수 없습니다.

일 시 9~12월의 평일. 주 1회 교실과 주 2회 교실이 있습니다. 요일은 장소에 따라 다릅니다. 학습 시간은 오전 9시 30분~11시 30분, 오후 6시 30분~8시 30분(목요일만)

장 소 신주쿠 다문화 공생 플라자를 포함한 구내 10곳

참가비 주 1회 클래스 /2,000엔
주 2회 클래스 /4,000엔
*일단 입금된 참가비는 환불하지 않습니다.

신 청 6월 25일~8월 7일까지 아래 주소로 엽서나 FAX, E-mail로 ①주소 ②이름(후리가나) ③전화번호 ④국적 ⑤공부하고 싶은 요일과 시간 을 정확히 기입하여 송부해 주십시오. 결과는 전원에게 8월 23일까지 우편으로 알려 드립니다.

문 의 공익재단법인 신주쿠 미래창조재단 문화교류과

우 160-0022 신주쿠구 신주쿠 6-14-1

☎ 03-3350-1141 FAX: 03-3350-4839

E-mail: bunka@regasu-shinjuku.or.jp

더불어 사는 사회

다문화 공생이란 국적이나 민족 등이 서로 다른 사람들이 서로의 문화적 차이를 인정하고 서로 이해하며 더불어 살아가는 것을 의미합니다. 여기서는 다문화 공생과 관련된 최근 소식들을 전해 드립니다.

‘일본어를 잘 몰라서 원활한 커뮤니케이션을 할 수 없다’, ‘자신의 체류 자격을 확실하게 파악하고 있지 않다’ 등 일본에 온 지 얼마 되지 않아 이와 같은 불안과 궁금증을 갖고 계신 분은 안 계십니까? 신주쿠 다문화 공생 플라자 내에 있는 ‘외국인 종합상담지원센터’에서는 여러분의 다양한 고민과 질문에 다국어로 대응하고 있습니다. 이번에는 동 센터에서 코디네이터로 근무하고 계신 야마무라 텃페이 씨에게 인터뷰를 요청했습니다.

다국어 안전망 (Safety net) 외국인 종합상담지원센터

【센터의 주요 활동과 그 내용은?】

‘법무성 도쿄 입국관리국이 관할하는 국가기관으로서 주로 체류 자격에 관한 문의와 상담에 대응하고 있습니다. 또한 부부문제와 자녀의 교육문제 등 생활 속에서 겪는 다양한 문제에 대해서도 힘닿는 데까지 정보를 제공하고 있습니다. 다른 자치체에서는 취급하지 않는 언어로도 대응할 수 있으며, 언어적인 안전망으로서도 역할을 다하고 있습니다.’

【주로 어떤 상담이 많습니까?】

‘체류 자격에 관한 상담이 많습니다. 이와 관련된 질문도 많습니다. 예를 들면 결혼, 이혼 등에 관한 상담과 자녀의 교육, 어떤 일을 할 수 있는지 등 분야는 다양합니다. 커뮤니티에 속하지 않은 일본어를 잘 하지 못하는 분들의 상담도 많습니다.’

【신주쿠구와 연계된 활동이 있나요?】

‘저희 센터는 신주쿠구의 시설인 신주쿠 다문화 공생 플라자 내에 있기 때문에 매일 연계를 모색하고 있습니다. 구에서는 대응할 수 없는 포르투갈어를 저희가 대응하거나 반대로 저희가 대응할 수 없는 태국어와 미얀마어



구에서는 대응할 수 없는 포르투갈어를 저희가 대응하거나 반대로 저희가 대응할 수 없는 태국어와 미얀마어

를 신주쿠구에서 대응하기도 합니다. 또한 구청에서 의뢰가 오면 구청 창구에 상담하러 온 분과 전화로 연결하여 통역을 해 드리기도 합니다.’



(가운데) 코디네이터 / 상담원 야마무라 텃페이 씨

【향후 활동 방침에 관해 알고 싶습니다. 또한 외국인에게 어떤 존재로 기억되고 싶습니까?】

‘외국인 여러분이 필요할 때 연락해 보고 싶은 다국어 안전망 (Safety net) 이 되고 싶습니다. 어떤 자치체에서도 준비되지 않은 언어로 대응하고 이를 처리하는 것이 국가가 해야 할 역할 중의 하나라고 생각합니다. 현재 7개국어로 대응하고 있습니다만, 앞으로 수요가 있다면 대응 언어 수를 늘려나가는 것에 대해서도 고려하고 있습니다.’

【외국인에게 남기고 싶은 메시지】

‘여러분의 체류 자격은 일본에서 생활하는 데 매우 중요하므로 조금이라도 궁금한 점이 있으시면 연락하여 정확한 정보를 입수하십시오. 예를 들어 아르바이트를 할 때는 허가증이 필요하며, 시간과 직종의 제한 등이 있습니다. 신주쿠구에 거주하고 계신 분은 쉽게 방문할 수 있으므로 생활 속에서 궁금한 점 등이 있으면 꼭 방문해 주십시오.’

외국인 종합상담지원센터

개설시간 매주 월요일 ~ 금요일 오전 9시 ~ 12시, 오후 1시 ~ 4시
(※ 연말연시, 공휴일 및 매월 둘째, 넷째 주 수요일 제외)

상담방법 창구 상담 및 전화 상담

상담료 무료 ※ 상담 내용의 비밀은 꼭 지킵니다.

대응 언어

<상시대응> 영어, 중국어, 포르투갈어
기타 언어는 아래 표 참조

	월	화	수	목	금
첫째 주	③	①	③	③	③
둘째 주	③	②	휴관일	③	④
셋째 주	③	①	③	③	③
넷째 주	③	②	휴관일	③	④

- ①베트남어
- ②인도네시아어
- ③스페인어
- ④벵골어

전화 03-3202-5535, 03-5155-4039

URL <http://www2.ocn.ne.jp/~ccf/>

소재지 우 160-0021 신주쿠구 카부키초 2-44-1
도쿄도 건강 플라자 하이자 11 층
신주쿠 다문화 공생 플라자



신주쿠 다문화 공생 플라자 (하이자 11 층)